

BY-LAW NO. 04-07	ARRÊTÉ N° 04-07
A BY-LAW RELATING TO LOITERING AND BEGGING IN THE TOWN OF RICHIBUCTO	ARRÊTÉ PORTANT INTERDICTION DE FLÂNER ET DE MENDIER DANS LA VILLE DE RICHIBUCTO
Under the powers vested in it by the <i>Municipalities Act</i> , R.S.N.B. 1973, c. M-22, the Council of the Town of Richibucto, duly assembled, enacts as follows:	En vertu des pouvoirs que lui confère la <i>Loi sur les municipalités</i> , L.R.N.-B. 1973, chap. M-22, le conseil municipal de Richibucto, régulièrement réuni, édicte :
1. Section 91.1 of the <i>Municipalities Act</i> , entitled “Loitering and Begging”, is in force within the boundaries of the Town of Richibucto.	1. L’article 91.1 de la <i>Loi sur les municipalités</i> intitulé Interdiction de flâner et de mendier est en vigueur dans les limites de la ville de Richibucto.
2. Notwithstanding section 1 of this By-Law, subsection 91.1(2) of the <i>Municipalities Act</i> does not apply to charitable organizations, youth organizations, street musicians or church groups.	2. Par dérogation à l’article 1 du présent arrêté, le paragraphe 91.1(2) de la <i>Loi sur les municipalités</i> ne s’applique pas aux sociétés de bienfaisance, aux groupes jeunesse, aux musiciens de rues ou aux organismes confessionnels.
3. Any person who violates this By-Law is guilty of an offence and is liable upon conviction to a fine of not less than fifty dollars and not more than two hundred dollars.	3. Quiconque viole le présent arrêté est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende de cinquante à deux cents dollars.
First reading: September 21st 2004	Première lecture : 21 septembre 2004
Second reading: September 21st 2004	Deuxième lecture : 21 septembre 2004
Third reading and passing: November 16th 2004	Troisième lecture et adoption : 16 novembre 2004.

Meldric J. Mazerolle
Mayor / Maire

Gilles Belleau
Town Clerk / Secrétaire municipal